



Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのおしらせ **October 10** 月

三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

妊婦応援給付金を支給します

新型コロナウイルス感染症など不安が多い妊婦さんを応援するために3万円の給付金を支給します。

◆対象者

- ①申請日時点^{しんせい}に三田市内^{さんだし}に住^す所^{しよ}がある人
- ②2022年4月1日^{ねんがついついち}から2023年2月28日^{ねんがつにち}までの間^{あいだ}に妊娠^{にんしん}の届^{とど}け出^でをした人
- ③他市区町村^{たしきうちょうそん}で妊娠届出書^{にんしんとどけでしよ}を提出^{ていしゅつ}し、2023年2月28日^{ねんがつにち}までの間^{あいだ}に三田市^{さんだし}に転入^{てんにゅう}した人
- ◆2022年4月1日^{ねんがついついち}～2022年9月30日^{ねんがつにち}までに妊娠^{にんしん}の届^{とど}け出^でをした人は、10月3日^{ねんがつにち}以降^{いこう}に案内^{あんない}を送^{おく}ります。
- ◆2022年10月1日^{ねんがついついち}～2023年2月28日^{ねんがつにち}までに妊娠^{にんしん}の届^{とど}け出^でをした人は、母子健康手帳^{ぼしけんこうてちよう}と一緒^{いっしょ}に案内^{あんない}を渡^{わた}します。

※三田市以外^{さんだしがい}で妊娠^{にんしん}の届^{とど}け出^でをした人で、上記^{じょうき}にあてはまる場合^{ばあい}は支給^{しきゅう}の対象^{たいしやう}になります。10月中旬^{がつちゅうじゆんごろ}頃^{ころ}までに案内^{あんない}が届^{とど}かない場合^{ばあい}は下記^{かき}に連絡^{れんらく}してください。

【申請・問合せ】すくすく子育て課 (Sukusukukosodateka)

☎079-559-5079 FAX 079-563-3611



外国人よろず相談「教育相談会」

日本の学校^{にほんがっこう}のことや入試制度^{にゅうしせいど}の説明^{せつめい}があります。高校^{こうこう}や大学進学^{だいがくしんがく}のアドバイス^{あどばいす}もします。学校生活^{がっこうせいかつ}や進路^{しんろ}に関^{かか}わる悩み^{なやみ}や疑問点^{ぎもんてん}も気軽^{きがる}に相談^{そうだん}してください。(※当日^{とうじつ}は通常^{つうじよう}の個別相談^{こべつそうだん}も行^{おこな}います。)

- ◆日^{にち}時^じ=10月22日(土)^ど 10:30~12:30
- ◆場^{じやう}所^{しよ}=まちづくり協働^{きやうどう}センター 講座室^{こうざしつ}
- ◆対^{たい}象^{しやう}=外国^{がいこく}にルーツ^{るーと}のある子^こども^{ども}の保^ほ護^ご者^{しや}
先着10人(定員^{ていゐん}になり次第^{しだい}締切^{せきぎり})
- ◆講^{こう}師^し=三田市教育委員会^{さんだしきやうゐんかいしよくゐん}職員^{しやくゐん}ほか
- ◆参加^{さんか}費^ひ=無料^{むりやう}
- ◆その他^{そこのた}=通訳^{つうやく}を希望^{きぼう}する場合は、1週間前^{しゅうかんまえ}までに申^{もう}し込^こんでください。

◆申込み=下記Tel、Fax メール 窓口^{まどぐち}にて

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 Fax079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

Payment of support benefit for pregnant woman

A benefit of 30,000 yen per person will be paid to support pregnant women suffering anxiety under the situation of COVID-19 and so on.

◆Eligibility

- ①Those who are registered as Sanda citizens as of the date of application.
- ②Those who submitted a report of pregnancy between Apr. 1, 2022 and Feb. 28, 2023.
- ③Those who submitted a pregnancy report to a municipality outside of Sanda, then moved to Sanda by Feb. 28, 2023.
- ◆The guidance of the benefits will be sent by Oct. 3 or later to those who have completed submission between Apr. 1, 2022 and Sep. 30, 2022.
- ◆Those who submitted a pregnancy report between Oct. 1, 2022 and Feb. 28, 2023 will receive the guidance of the benefits along with a maternal and child health handbook.

※Those who submitted a pregnancy report outside of Sanda city and to whom the items mentioned above apply are eligible for benefits. Please contact the section described below in case of failed guidance delivery by around mid-October.

【Application・Information】Child-rearing Policy and Support Division ☎079-559-5079 FAX 079-563-3611

Living Information and Advising Service for Foreign residents "Educational consultation"

The topics are about school affairs and entrance examination systems in Japan. We also can give you advice about continuing education for high schools or universities. Please feel free to consult us about any worries or concerns regarding school life and future courses. (※Other usual private consultations are also available on the day.)

- ◆Date and Time=October 22 (Sat) 10:30-12:30
- ◆Place=Sanda Public Community Center, Lecture room
- ◆Target=Guardians of children with roots in foreign countries. The first 10 persons accepted. (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.)
- ◆Instructor=The staff from Sanda Board of Education and others ◆Fee=Free
- ◆Others=Please request interpreter 1 week or more in advance if you need. ◆Application=By TEL, FAX, or E-mail, to the reception desk

【Information】International Plaza ☎079-559-5164

Fax079-559-5173E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

さんだ・くらしのにほんご教室 (オンラインコース)

◆日時=11月9日～12月21日 (各水曜日)

18:30～20:30 全6回 オンライン開催

◆対象=初めて日本語を学習する人、少しでも日本語を学習している人 先着10人 (定員になり次第締切) ※パソコン (カメラ、マイクが必要) でオンラインによる動画視聴ができる人

◆参加費=無料

◆申込締切=11月2日 (水) 先着順

◆申込み=下記Tel、Fax、メール、窓口にて

【問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashi kokusaikouryukyokai) ☎079-559-5164

Fax 079-559-5173 E-mail office@sia-japan.org

10時～17時 (昼休みを除く) 火曜日休

**多子世帯子育て応援臨時特別給付金のお知らせ**

原油価格や物価の高騰などに直面する多子世帯の子育て世帯に臨時応援給付金を支給します。

◆支給対象者

2022年9月分の児童手当を受給している多子 (第3子以降) 世帯で三田市に住所を有する人

※市内在住の公務員の人を含む

※特例給付を受給している人と 2022年度低所得の子育て世帯生活支援特別給付金を受給している人は除きます。

◆対象児童

第3子以降で児童手当の支給対象である児童 (中学生以下)

※18歳に達する日から次の3月31日までの間にある子どもから数えます。

※2023年2月28日までに生まれた児童も含まれます。

◆支給額

対象児童1人当たり5万円

◆支給方法

①児童手当をもらっている場合

申請は必要ありません (児童手当の登録口座に10月末頃に振り込みます)。

②公務員の場合

2023年3月15日 (水) までに申請が必要です。(審査が終わった後に、指定した口座に振り込みます)。

※申請書類:市HPからダウンロードできます。子ども家庭課でも配布しています。

詳しくは下記に問い合わせください。

【問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika) (市役所本庁舎2階) ☎079-559-5072 FAX 079-563-3611

**Japanese Class for Daily Use in Sanda (Online course)**

◆Date and Time= November 9～December 21

(Wednesdays) 18:30 - 20:30 Total 6 Sessions **Held online**

◆Target=Those who have never studied Japanese or who have studied it only a little. The first 10 people (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.) ※The PC configuration to view movies online via PC is required (camera and microphone necessary). ◆Fee= free

◆Application deadline=November 2 (Wed)

First-come-first served basis

◆Application=By TEL, FAX, or E-mail, to the reception desk below

【Information】Sanda International Association

☎079-559-5164 Fax079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

Announcement of extraordinary special benefit for multi-child household child care support

We will provide extraordinary support benefits to child-rearing households with multiple children due to soaring crude oil prices and commodity prices.

◆Eligible subjects

A household with multiple children (three or more children) receiving child allowance for September 2022 and has an address in Sanda City

※Includes civil servants living in the city

※Excludes those receiving special benefits and those receiving in FY 2022 special household supporting benefits for lower income child-rearing household

◆Children eligible to receive the benefit

Children who are eligible for child allowance after the third child (junior high school students and younger)

※Children are counted downward from those born between the day they reach the age of 18 and the next March 31st.

※Includes children born on and before February 28, 2023.

◆Benefit amount: ¥50,000 per child

◆Paying method

① If you are receiving child allowance

No application is required (the amount will be transferred to the registered bank account for child allowance around the end of October).

② Civil servants

Applications must be made on or before Wednesday, March 15, 2023 (After the examination is completed, the benefit will be transferred to the specified account.)

※Application form=The forms can be downloaded from the Sanda city website. Application forms are also available at the Children and Families Division.

Please contact the number below for details.

【Information】Children and Families Division (Sanda City Hall Main Building 2F) ☎079-559-5072 FAX 079-563-3611

水道基本料金の免除について

コロナ禍における物価高騰等による市民の皆さんの経済的負担を減らすため、2022年11月検針分からの水道基本料金を4か月間免除します。

◆内容
水道基本料金を免除します。

※水道従量料金、下水道使用料、給水装置工事での臨時用水道料金は免除の対象外です。

◆実施期間
2022年11月1日から2023年2月28日までの検針分

- ・奇数月検針：11月、1月検針分
- ・偶数月検針：12月、2月検針分



◆留意事項

- ①水道料金は2カ月分ごとの請求です。
- ②水道契約者から免除の申請手続きは不要です。
- ③「ご使用水量等のお知らせ(検針票)」には免除前の料金が表示されていますが、請求されるのは水道基本料金を免除した水道料金(水道従量料金)と下水道使用料です。
- ④納付書払いの場合は、水道基本料金を免除した水道料金(水道従量料金)と下水道使用料の納付書を送付します。

【問合せ】水道お客さまセンター(Suidookyakusama Center) ☎079-559-5157 Fax 079-559-6031

「さんだまち歩きアプリ」リリース

スマートフォンの位置情報機能を使って、市内の様々なスポットに立ち寄ったり、クイズに正解すると、ポイントがもらえて様々な景品が当たる抽選に応募できます。三田のスポットを実際に訪れて、三田の様々な魅力を体験してください。

- ★スポットを訪問すると1ポイント、クイズに正解するとさらに1ポイントがもらえます。クイズはそれぞれのスポットに関係する問題です。
- ★もらったポイントの上位者はランキングで表示されます。たくさんスポットをめぐって上位を目指そう!
- ★もらったポイントを使って、景品が当たる抽選に応募できます。

※「さんだまち歩きアプリ」はURLか二次元コードからブラウザにアクセスします。アプリ等のインストールは必要ありません。

※観光施策の参考とするため、個人が特定されない範囲で、市はログデータを活用します。

◆実施期間=10月15日~12月31日

【問合せ】まちのブランド観光課(Machinoburando kannkouka) ☎079-559-5012 FAX 079-559-5024

Exemption of basic water charges

In order to reduce the economic burden on citizens due to soaring prices due to the novel-coronavirus disaster, we will exempt basic water charges for 4 months from the meter reading in November 2022.

◆Contents

Basic water charges will be exempted.

※ Water usage charges, sewer usage fees, and temporary water charges for water supply equipment construction are not eligible for exemption.

◆Period

Bills based on meter readings between November 1, 2022 and February 28, 2023

- ・ Meter readings in odd-numbered months : meter readings in November and January
- ・ Meter readings in even-numbered months : meter readings in December and February

◆Important notice

- ①Water charges are billed every two months.
- ②No application for the exemption is required by those who are under contract for water.
- ③The charge before exemption is displayed on the "Notice of water, etc. usage (meter reading slip)", but you will be charged the water charge (water usage charge) minus the basic water charge and the sewage usage fee.
- ④ In the case of payment by invoice, we will send you a payment slip for the water charge (water usage charge) minus the basic water charge and the sewage usage fee.

【Information】 Waterworks Customer Center

☎079-559-5157 Fax 079-559-6031

"Sanda Town Walking App" Released

Using the location information function of your smartphone, you can drop in at various spots in the city, and if you answer a quiz correctly, you can apply for a lottery to receive points and win various prizes. Visit the spots in Sanda and experience the various charms of Sanda.

- ★If you visit a spot, you will get 1 point, and if you answer the quiz correctly, you will get an additional point. A quiz is a question related to each spot.
- ★The top players who received the points will be displayed in the ranking. Let's aim for the top by visiting many spots!
- ★You can apply for prizes by using the points you received.

※ You can access the "Sanda Town Walking App" from the URL or the two-dimensional code on the browser. No need to install any apps.

※ The city will use log data to the extent that individuals cannot be identified in order to use it as a reference for tourism measures.

◆Period=October 15 ~ December 31

【Information】 City Brand Tourism Division

☎079-559-5012 FAX 079-559-5024



乳幼児健診 10月

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。



- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Infants Medical Checkups: October

- ・ Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
- ・ Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	10/12, 26 (水 Wed)	2022年6月生まれ Babies born in June 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	10/4, 18 (火 Tue)	2021年12月生まれ Babies born in Dec. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	10/11, 25 (火 Tue)	2021年3月生まれ Infants born in Mar. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	10/5, 19 (水 Wed) 10/7 (金 Fri)	2019年8月生まれ Infants born in Aug. 2019 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。



- ◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10時30分~12時30分
- ★10月は12日(水)、22日(土)です。
- ◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)
- ◆対応言語=日本語、中国語、英語 (その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時(昼休みを除く) 火曜日
☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173
Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

- ◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
- ★October 12(Wed), 22(Sat)
- ◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
- ◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)



【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp